LA ENSEÑANZA DEL CINE EN LA CLASE DE ESPAÑOL: RELACIÓN ENTRE EL TEXTO LITERARIO Y SU ADAPTACIÓN CINEMATOGRÁFICA

Beatriz Gómez Acuña

Milwaukee, WI UU.

Este paquete incluye actividades para realizar antes, durante y después de la proyección de la película *Lázaro de_Tormes*, adaptación cinematográfica del texto *Lazarillo de Tormes*. Las actividades son variadas e incluyen las cuatro destrezas, comprensión y expresión oral y comprensión y expresión escrita. Las actividades presuponen una cierta familiaridad del estudiante con el texto literario, ya sea total o parcialmente, en el idioma original o en traducción. Este aspecto es importante a tener en cuenta antes de planear la clase o utilizar estas actividades porque algunos de los ejercicios son comparativos.

Las actividades se han organizado de modo gradual, teniendo en cuenta el nivel de dificultad inherente en ellas. Algunos de los ejercicios se pueden realizar de diferentes maneras (en grupo o individualmente, de manera oral o escrita, etc.). Cuando éste es el caso, se indican las variantes. Por supuesto, todas las actividades incluidas en este paquete se prestan a ser modificadas por la persona que las utilice de acuerdo con las necesidades específicas de su grupo. En este sentido, los ejercicios sólo intentan ser una guía de ayuda.

Actividades para realizar antes de la proyección

I. Preguntas temáticas de discusión

Esta actividad contiene preguntas generales de discusión que cubren los temas principales incluidos en ambos, el texto y la película. Las preguntas se pueden realizar de manera oral en grupos o parejas o de manera escrita, también individualmente o en parejas. Hay múltiples formas de reportar la información discutida, bien en formato debate o asignando especialistas a

ACTAS XXXVIII (AEPE). Beatriz GÓMEZ ACUÑA. La enseñanza del cine en la clase de ...
Centro Virtual Cervantes

determinadas preguntas. Si los estudiantes han leído la novela *Lazarillo de Tormes*, es buena idea expandir las preguntas e intentar analizar cómo estas cuestiones se resuelven en la novela.

Algunas posibles preguntas son:

1. ¿Cuáles son las opciones que tiene un pobre o un sinhogar para sobrevivir?
2. ¿Es lícito mentir o robar en alguna ocasión?
3. ¿Cuál debe ser el papel de la iglesia en cuanto a los pobres?
4. ¿Por qué escriben las personas su autobiografía?
5. ¿Qué problemas existen cuando una persona quiere recordar su juventud?

II. Mi episodio favorito

Esta actividad tiene como propósito repasar los episodios de la vida de Lazarillo, con el fin de que cuando se proyecte la película los estudiantes recuerden con detalle las andanzas del personaje y estén familiarizados al máximo con el argumento de la novela.

Hay múltiples formas de llevar a cabo esta actividad. En primer lugar se ha de preguntar de manera individual por el episodio favorito de cada estudiante. Esto es útil a la hora de constituir los grupos. Se formarán grupos con estudiantes que compartan la misma opinión. Una vez establecidos los grupos hay diversas maneras de realizar el ejercicio entre las que incluyo las siguientes:

a. Representación:
Se requiere de los estudiantes que hagan una breve representación del episodio. Esta representación puede ser literal o puede incluir variantes (de lugar, tiempo o espacio) que muestre la creatividad e intereses de los estudiantes.

b. Resumen:
Se pide a los estudiantes que hagan un resumen del episodio. El resumen puede ser en forma de composición, en forma de ensayo creativo o en forma de presentación oral también creativa (por ejemplo una entrevista con Lazarillo y el ciego en la cual cada uno ofrece su punto de vista).

ACTAS XXXVIII (AEPE). Beatriz GÓMEZ ACUÑA. La enseñanza del cine en la clase de ...
Centro Virtual Cervantes

III. Los personajes: ¿quién soy?

Esta actividad tiene un propósito similar a la anterior, y aunque una no excluye a la otra, es posiblemente buena idea, sobre todo por limitación de tiempo, realizar una de las dos pero no ambas. La idea principal es repasar los personajes de la novela y el papel que juegan en ella.

El objeto del juego es que los compañeros descubran la identidad que se le ha asignado a cada uno de manera individual. El estudiante, bien sea representando, describiendo al personaje, parafraseando algún párrafo, etc. ha de proveer pistas para facilitar la identificación. Una vez que la clase ha identificado al personaje, el profesor debe de fomentar el diálogo a través de preguntas para intentar conseguir la mayor información sobre el argumento de la novela.

IV. Adaptación

Esta actividad intenta preparar a los estudiantes a apreciar y valorar la adaptación cinematográfica de la novela y la dificultad de llevarla a cabo. Para que este ejercicio se realice con éxito es buena idea haber hecho una de las dos actividades anteriores. Esta actividad se puede realizar de manera individual o en parejas. Una posibilidad es pedir que los estudiantes contesten individualmente estas preguntas en forma de composición:

Si tú tuvieras que hacer una adaptación de la novela *Lazarillo de Tormes:*

1. ¿Qué episodios incluirías? ¿Cuáles no aparecerían? ¿Por qué?
2. ¿Quién contaría la historia? (Lázaro de niño, de adulto, otro personaje,etc.)
3. ¿Cómo contarías la historia? (de manera lineal, con "flash-backs")
4. ¿Añadirías algún efecto especial? (música, vestuario, etc.?

Otra posibilidad es discutir estas preguntas en la clase, bien en grupos o en parejas. El profesor debe de dirigir la conversación de tal modo que se discutan los aspectos más relevantes presentes en esta adaptación (punto de vista y técnica narrativa).

ACTAS XXXVIII (AEPE). Beatriz GÓMEZ ACUÑA. La enseñanza del cine en la clase de ...
Centro Virtual Cervantes